

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 227. szám.

Előfizetési árak:  
 Egész évre — — — — 24 kor.  
 Félévre — — — — 12 .  
 Negyedévre — — — — 6 .  
 Egy hóra — — — — 2 .  
 — Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknak.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Szombat, október 4.

## Korn végképen kiutasítva.

Nagybecskerek, október 4.

Jaj neked szegény Magyarország és nyomoruságos Torontálvármegye, ezerszeres jaj neked te merész rendőrkapitány, amiért ki mertél kergetni egy embert, ki éveken keresztül egyébbel nem tüntetett, csak azzal, hogy ellenségünk mi nekünk magyaroknak. Bécestől Hamburgig titeket szidnak, ti barbárok, kik sehogy sem akartátok megengedni, hogy Korn Arthur ellenünk lázítsa azt a jóra való német polgárt, ki évszázadokon át békében és megelégedettségben élt köztünk, megosztván velünk testvériesen az örömet és bánatot. S ma reggel óta szidhatjátok hozzá még a vármegye alispánját is, mert helyben hagyta a kikindai rendőrkapitány határozatát, melylyel Korn Arthurt Kikinda város területéről kiutasítja és kiltítja.

Ugy vélné kiki, hogy idebent a rendőrkapitány erélyes határozata közmegelegedést keltett. Amde már is olvasunk oly véleményyt is, (egyik politikai munkatársunk maga is ilyenforma levelet irt nekünk e napokban) mintha talán tovább is mentünk volna, mint kellett volna. A fővárosban élő politikusoktól és publicistáktól nem vehetjük rossz néven, ha másképen ítélik meg a Kornék ellen megindított irtó háborút, mint mi, kik közvetlen szemlélői vagyunk annak a pusztító hatásnak, mely a méregkeverő apostolok munkáját jelzi.

De annak a nézetünknek a legnagyobb határozottsággal kívánunk kifejezést adni, hogy itt Torontálvármegyében s különösen a vármegye északi részében a legnagyobb megelégedéssel fogadják Wachtel Leó rendőrkapitány szigorú határozatát, mely szokatlan ugyan, de a rendkívüli viszonyokban leli indokát. S bizonyára megelégedéssel és helyesléssel fogadják dr.

Dellimanics Lajos alispánnak ma kibocsátott rendeletét is, melylyel indokainál fogva helyben hagyja a rendőrkapitány határozatát, melylyel Korn Arthurt Kikinda város területéről kiutasítja és kiltítja, nemkülönben a határozat azonnali végrehajtását mondja ki.

A két egybehangzó ítélet ellen felebezésnek nem lévén helye, Korn Arthur bucsuját véglegesen mondhatjuk.

Nem vesztegetünk több szót a lelkiismeretlen agitátorra, kit utolért méltó büntetése. De minden magyar hazafi köszönetére válaszoltak azok, kik gátat vetettek e veszedelmes ember konkolyhíntő munkájának s betartván a törvény rendelkezéseit, nem törődve ellenségeink jajveszékésével és fenyegetéseivel, megtisztították az országot ettől a szó szoros értelmében vett közveszélves egyéntől. Jól tették, hogy megakadályozták a nemzeti és államellenes üzemek folytatását, ameddig nem késő. Principiis obsta.

## Az utolsóelőtti átlomás.

— Politikai munkatársunktól. —

Budapest, október 3.

Hosszu, kellemetlen utazáshoz lehet hasonlítani a kiegyezési tárgyalásokat, melyek befejezése várakozás ellenére most sem történt meg és így jövő vasárnap ismét szerencsénk lesz az osztrák ministereket körünkben üdvözölhetni és újfent felelőszhetjük a reményt, hogy a gazdasági praelimináris béke létre fog jönni. Midőn Széll Kálmán miniszterelnök a szabadelvű párt újévi fogadása alkalmával a tizenkettedik órától beszélt, senki sem gondolta, hogy ez az óra még a tizedik hónapig is elhúzódik; de hát a zsoldár szavai szerint az örökkévalóságban egy nap annyi, mint nekünk ezer esztendő

és életképes nemzetek azt hiszik magukról, hogy örökkévalóságra vannak teremtvé, azért nem szabad bosszankodnunk, ha a dolgok lassabban és nehezebben mennek, mint kívántuk és vártuk.

Hiszzen koronás királyunk és a kormány is jóformán végtelen türelem és kitartás példáját adja a két állam gazdasági viszonyainak rendezése körül, mely viszonyok feltételei látszólag a természettől adva vannak, de mégis bonyolodnak, mert az államok élő szervezetek s ezért sok oly változáson mennek keresztül, melyekre az új rendezésnél figyelemmel kell lenni. Minő természetűek a nehézségek, azt a tárgyalásokhoz közel állókön kívül alig tudja valaki, de helyes kombináció útján el lehet találni. Eltekintve attól, hogy a monarchia két államának egymáshoz való viszonyáról az Ausztriában és Magyarországon uralkodó alapfogalmak nem fedik egymást tökéletesen és ennek folytán nem is létezik egyenlő politikai s közjogi terminologia, főleg két pont kell, hogy lépésről lépésre megnehezítette a tárgyalásokat. Ausztriában azt hiszik, hogy nálunk nem csupán a függetlenségi párt dolgozik a különváláson, miért is ott minden politikai tényező a meddig csak lehet és amint csak lehet inferioritásban igyekszik bennünket tartani, hogy minél tovább Ausztriához legyünk kötvé. A második pont az a kényszerhelyzet, melybe a Körber-kabinet elődei bünei folytán jutott s mely arra sarkalja őt, hogy lehetőleg sok előnyt érjen el, hogy ezekkel kapacitálja a parlamentet és a népet. Ausztriában tudvalevőleg hosszabb idő óta minden párt az ellenzéken van. Az ellenzékek szemében pedig minden rossz, ami a kormánytól ered, a legeslegrosszabb azonban a most kormányon levő kabinetben van megtestesítve. A két kormány közt létező ellentétek itt találkoznak legélesebben, amennyiben a magyar kormány ezt a kiegyezést

## A „TORONTÁL” tárcája.

### Az őrnagy ur.

Városka tisztjei a két legöregebb zászlóaljparancsnok nyugalmabonulását parentálták el a tisztí ékezőben, mikor az ezredes izgatottságában féltucatszor megbotolva a sarkantyujában úgy esett be a terebbe:

— Roppant újság! Roppant kitűntetés!  
 — Csörömpölve hullottak a villák a tányérokra. Némán figyelt mindenki.

Roppant újság? Egyszerre két áthelyezés! Főherceg tiszteli meg az ezredűnköt. Ő lesz a negyedik zászlóalj parancsnoka, a harmadik Branne őrnagy.

— Milyen ember a fenség? Hát Branne őrnagy? A főherceg egész komolyan parancsnok lesz-e? Az őrnagy szekáns-e?

A válaszok t csakhamar megtudták, hogy a főherceg éppoly komolyan veszi a hivatását, mintha pickauf vitte volna fel a rangjait, az őrnagy pedig nem szekáns, hanem bámulatos erősközű ember, aki alatt a harmadik zászlóalj legényei mintakatonák lettek.

Az ezredesnek, akinek az őrnagy ridegsége éppenséggel nem tetszett, dicsőséges híre volt affelől, hogy nyolcszáz ember közül is meglátta: melyik képtelen a katonai szolgálat komoly teljesítésére, vagyis: melyik bakának a sapkája áll ferdén. Mőfelett boszantó volt, hogy Branne őrnagy zászlóaljában mindegyiknek a sapkája egyenesen állt, így hát az őrnagyba a legmagasabb szolgálatban nem igen lehetett beléjekötni.

Lassan itt volt már az ezredgyakorlatok ideje. Egyik júliusi hajnalban már három órakor indult el a homoki pusztá felé a negyedik zászlóalj, a másik három pedig, mely „ellenség” volt, öt órakor. Ennek a főherceg volt a parancsnoka. Ugy kontempláltak a haditervet, hogy ütközetre körülbelül tíz órakor kerül a sor, vagyis más szóval — a parancs az volt, hogy pontban tíz órakor lesz az ütközet.

A homoki pusztának és a környékének nagyon becsületes volt a talaja; futóhomok volt biz az, amely rohamvást settenkedett be a bakancsok lyukaicsain s égette a talpat, hogy úgy táncolt rajta a katona. A pusztától északra egy erdőnek csufolt hatalmas fás terület volt, amelyre még a faövoda nevet is tuizásnak lehetett venni.

Ennek a táján kellett megtörténnie az összecsapásnak.

Branne őrnagy megkerülte az erdőt valami egy órai járásra és szokatlanul idegesen fészkelődött a lovan az egész uton, mert kétségbeejtő volt, hogy hová helyezze el fődözkébe a csapatját, mikor az utolsó országúti kutig pontos, katonai térképen nyoma sem volt egy parányi dombnak sem. Már pedig ha a katonai térképen nincs domb, akkor szent, hogy nincs domb az egész vidéken. Megkerülték az erdőt, az őrnagy egyszerre csak elhalványodva kérdezte a segédtisztjétől:

— Hol vagyunk hadnagy ur?

— Ötvenhat percnyi uton északra a homoki pusztáról, felelte szolgálati készséggel a segédtiszt.

Az őrnagy még halványabb volt a csodálkozástól.

— Hadnagy ur ez érthetetlen! Tisztára érthetetlen! Tessék, itt a térkép, ott minden van, csak „deckung” nincs. És nézzen ide, maga elé mutatott, látja ezt a hatalmas töltést! Hisz ez vasuti töltés!

Bizony az vasuti töltés volt, de ha nem is

### Téli idényre

Utazó bundák. Guba.  
 Téli kabátok.  
 Városi bundák.  
 Lodenkabátok

Átköltözés miatt raktáromon levő női és férfi ruházati  
 cikkeket leszállított árak mellett árusítom.

## KOVÁCS · GEDEON

úri-, fiu-, női- és

leányruha terme.

### Minden idényre

Raglanok. Felöltők.  
 Öltönyök. Nadrágok.  
 Női gallérok.  
 Női felöltők és kabátok.

lényegében, illetve összértékében fenntartani törekszik, míg az osztrák kormány azt alaposan átalakítani iparkodik. Ehhez járult még az új vámtarifa felállításának szüksége, ami mellett természetesen az összes ellentéteket újfent kigöngyölni s elsimítani kellett.

Minden valószínűség szerint a mostani bécsi tárgyalások voltak a kinszenvedések utján az utolsóelőtti stáció. Hogy a magyar miniszterek nem hosszabbították meg bécsi tartózkodásukat a kiegyezés befejezése végett, az főleg azért volt, mert a kormányügyek csupán a kiegyezési tárgyalásokkal nincsenek kimerítve s mindegyik miniszternek még elég más dolga is van, melyekre szintén gondjában kell lenni. Kivált a parlament küszöbön levő megnyitása teszi szükségessé itthonlétüket, mert a képviselőházat a hosszú szünet után foglalkoztatni kell és a kormány rajta van, hogy munkanyagban ne legyen hiány.

Vége talán mégis remélhetjük, hogy a tárgyalásoknak most Budapesten történő folytatása meghozza az óhajtott befejezést és hogy az osztrák miniszterek a jövő héten innen haza fogják vinni a gazdasági békét. L. L.

## H I R E K .

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 1/2 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 óráig 1/2 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

- Október 4. Könyvnyomdászok szüretelési ünnepélye az Ellmer-féle vendéglőben.
- 7. és a következő napokon megyei állandó választmányi ülése d. u. fél 4 órakor az alispáni kisteremben.
  - 15. Torontálvármegye őszi közgyűlése d. e. 10 órakor a városházán.
  - 15. A jegyzői nyugdíjintézet választmányi ülése délután fél 4 órakor az alispáni kisteremben.

### A király nevenapja.

A király születésnapja és nevenapja, ha lehet, minden évben bensőbb ünnepe lesz a magyar nemzetnek s ez az ünnep mindszélesebb körökben ölel fel. Tudatában vagyunk annak, hogy a monarchia és így hazánk minden veszedelmes megrázkódástól mindaddig meg lesz kímélve, amíg tapasztalatokban gazdag királyunk megtisztult bölcsesége, szelid lelke és semmiféle különbséget nem tevő jósága uralkodik felette

és a népek reménykedése ezért csüng a jóságos uralkodónak képzelhető hosszú életén.

Ő felsége mai nevenapját tehát nem is csupán a hivatalos körök ünnepelték, hanem a nemzet minden rétegei és minden vallásfelekezet templomaiból forró imák szállnak ég felé jó urunk s királyunk jólétéért, boldogságáért s hosszú életéért.

Nagybecskereken szintén hagyományos bensőséggel ünnepelték meg a király nevenapját. A középületeket föllobogozták, a templomokban pedig hálaadó istentisztelet volt.

A róm. kath. plébánia templomban Szabó Ferenc orsz. képviselő, apát-plébános szolgáltatta a misét díszes segédlettel, a melyen megjelentek a megyei, városi, állami és katonai hatóságok képviselői s az iskolák növendékei. Az istentiszteleten Kirms F. C-dur miséjét adták elő, offeratoriumra pedig orgona és zenekar kísérettel Sámson György karnagy szép „Deus omnipotens“ vegyeskarát.

A református templomban Szalay József lelkész, az ev. templomban Jeszenszky Nándor lelkész, a gör. kel. templomban pedig Straity György esperes végezte az istentiszteletet s mindenütt nagy közönség jelent meg. Az izr. templomban délelőtt volt isteni tisztelet magyar szónoklattal.

— **Október 6.** Említettük, hogy az aradi vértanukért a róm. kath. plébánia templomban október 6-án délelőtt 10 órakor gyászmise lesz. Az istentiszteleten előadják Gruber első rekviem-jét op. 3 d. és Sámson György karnagy „Libera“ vegyeskarát. — A Magyar olvasókör tudvalevőleg kegyeletos ünnepel üli meg október 6-ikát. Az ünnep a kaszinó dísztermében lesz hétfőn délelőtt 11 órakor, Deák Péter színtársulata ének és zenekarának részvételével. Az ünnep programját következőleg állapították meg: 1. Nyitány. Előadja a színházi zenekar. 2. Elnöki megnyitó. Elmondja Nagy Dezső dr. a Magyar olvasókör elnöke. 3. Szózat. Éneklí a színház teljes énekara. 4. Alkalmi óda. Szavalja Győri Matild kiasszony, a színtársulat drámai hősnője. 5. Ünnepi beszéd. Mondja Demkő Endre dr. 6. Himnusz. Éneklí a színház teljes énekara zenekisérettel mellett. — Felsőmuzslyán szintén nagyobb ünnepel ülik meg a vértanuk napját.

— **A közigazgatási tanfolyamból.** Tegnap fejezték be a nagybecskereki közig. tanfolyam rendes októberi vizsgálatait. Összesen 25-en jelentkeztek, ezek közül teljes vizsgára 12-en, pótvizsgára 13-an. A teljes vizsgán 4-en nyertek oklevelet, a pótvizsgán 1 jelentkezőt utasítottak a vizsga ismétlésére. A vizsgálatok két bizottság előtt folytak le. Az egyiknél dr. Dellimanic

Lajos alispán és Tóth István kir. tan., pénzügyigazgató, a másiknál dr. Végh Lajos városi főügyész elnökölt.

— **Korn Arthur kiutasítása.** Dr. Dellimanic Lajos Torontálvármegye alispánja a nagyikindai rendőrkapitányságnak Korn Artur elleni ügyben hozott határozatát, melylyel nevezett Kikinda város területéről kiutasítja és kitiltja, nemkülönben a határozat azonnali végrehajtását mondja ki, Korn Arthur felebbezése folytán felülvizsgálat alá vette és azt a felebbezés figyelmen kívül hagyása mellett, második fokban helyes indokainál fogva helyben hagyta.

— **Az ünneplő Temesvár.** Temesvár városa most ünnepi napokat él. Csütörtök óta tartózkodik ott Fejérváry Géza báró honvédelmi miniszter, Temesvár orsz. képviselője, aki az ottani hadapródiskola felavatására ment. A temesváriak nagy ünnepeiségekkel környezik Fejérváryt s tegnap este diszlakomát rendeztek tiszteletére, ahol megjelent a megye és a város előkelősége. A honvédelmi miniszter tegnap megtekintette a város nevezetességeit és nagyobb ipartelepeit. Ma délelőtt pedig, mint tudósítónk táviratozza, felavatták a hadapródiskola palotáját, amelynek új felszentelését dr. Belopotocky Kalmán tábori püspök végezte díszes segédlettel, nagy közönség jelenlétében. A felszentelést mise követte, amely után leleplezték nagy katonai parádé mellett a király mellszobrát. A leleplezés után lakoma volt s azután a honvédelmi miniszter elutazott Temesvárról.

— **A németvárosi ovoda felszentelése.** Ma szentelték fel ünnepélyesen a németvárosi új ovodát, mely nemrégiben épült a Honvéd-utcában. A felszentelésen, melyet Szabó Ferenc apát-plébános végzett, nagy közönség volt jelen, közte a város részéről dr. Grandjean József polgármester, továbbá a hölgyválasztmány tagjai. A felszentelés után következett a gyermekek ünnepe, mely kedves látványt nyújtott. Szép volt szemlélni az apróságokat, milyen határozottan léptek fel s mily bizto sággal mondták el apró versikéiket. Különösen kedves volt a kis Annau Janika, ki a legtöbb tetszést aratta talpraesett beszédecskéjével, melyet a polgármesterhez intézett s a melyben hálás köszönetét fejezi ki mindnyájok nevében, hogy számukra ezt a szép ovodát építette. Majd körbe állottak az apróságok s néhány kedves játékot játszottak el. Végül elénekelték a „Hymnuszt“, mely után az ünnepély véget ért. A jelen volt szülők örömmel tapasztalhatták, hogy jobb s szeretőbb kezek közé nem is adhatják gyermekeiket, mint a derék Szegfű Lajosné gondos kezeibe, kinek legnagyobb óhaja s törek-

az lett volna, mivel az őrnagy mondta, hát a hadnagy ráhagyta volna:

— Jelentem alásam, az vasuti töltés!

Nem volt már halovány a Branne őrnagy arca, villogott a tekintete. Odavágtatott zászlóaljához:

— Zászlóalj, vigyázz! Rohamlépés, irány utánam, zászlóalj indulj!

Remegett a föld, amint a csapat a töltés egyik oldalán föl, a másikon lerohant. Ott aztán nyugodtan hasra feküdtek.

Volt tehát „deckung“ már, ha a térképen nem is volt jelezve... Másfél év alatt ugyanis kitaláltak építeni a vasutat, a vidék katonai térképe pedig pár esztendő előtt készült.

Es a bolond ösztendő zavart csinált a főherceg csapatában is. A pusztától délre ugyanis a talaj már agyagos volt, ott emelkedett egy esomó domb, mindmegannyi földözék. De azóta ott két óriási téglagyár létesült s a dombokat ugyan nem nyelte el a föld, hanem... felhasználták téglavetésre.

Mikor az ezredes ezt meglátta, tüzes abroncsot érzett a koponyáján.

Hogy ők most a főherceget oly helyre vezették, ahol nincs földözék. Hiába vették elő a tisztek iránytüiket, dombot azért mégis csak a

— térképen találtak. Pedig oly szépen ki volt már másodpernyi pontossággal számítva a főherceg győzelme és most megeshetik, hogy az őrnagy győz. De nem! Lehetetlen! És ment a csapat nyugodtan északnak, hogy hirtelen üssön rajt az ellenen.

A fenség mosolygva szólt az ezredparancsnokhoz:

— Hisz erre nincs domb.

Majdnem azt felelte szegény megzavart feje, hogy ő hoz ide néhány dombot, de nem fejezhette be szolgálatkés és loyális mondókáját, mert ekkorra a vasuti töltés bukkant fel a szemük előtt, de csak egy pillanatra, mert a következőben oly fülszékítő gyorstűz fogadta a csapatot, hogy a löpor füstjében nem igen lehetett látni a — szerintük — égből odapotytyant töltést.

Azonnal lefuvatták az ütközetet. A fenség kacagásba gurult, hogy alig volt képes kapkodni a szavak után;

— Ezredes ur!... Ezredes ur!... Ez pompás!... Klasszikus!... És... és... famózus... kolosszális!... No de ily vereséget... — És kiesordultak a könnyek a nevetéstől a szeméibe. Aztán lecsillapodva mosolygva kérdezte.

— Ki az ellenséges csapat parancsnoka? Az ezredes kinosan izgett-mozgott, nem tudta, nevensen-e a vezetővel vagy bosszankodjék-e a felsülésen, de aztán ő is nevetve felelte:

— Branne őrnagy a parancsnok, fenség.

— No ebből is nemsokára alezredes lesz.

Az ezredes dűnnyögött valamit. — A főherceg szemén szigorúság ült ki:

— Ezredes ur, a csapatokat diszfelvonulásban szeretném elővezetni a győztes őrnagy előtt!... Ime itt vágtat felénk... Őrnagy ur!... szólt Branne felé fordulva — kitűnő volt a támadás. — Ezzel melegen megrázta Branne jobb-ját és a zászlóaljhoz vágtatott:

A legénység diszfelvonulásra készen állott. A főherceg vezényszava csengett:

— Zászlóalj vigyázz! Zászlóalj jobbra nézz! Diszfelvonulás, — zászlóalj indulj!

Dübörgött a föld a kemény léptek alatt, nyolcszáz ember szeme merevedett az őrnagyra, a fenség katonas délcegséggel emelte előtte tiszteledre a kivont kardot.

S az őrnagy odaszegzeten ült a lován, kezét tisztelegve a sapkáján tartotta és köny ragyogott a szemében...

Fay Nándor.

AZ

# ŐSZI és TÉLI

## UJDONSÁGOK

teljes választéka raktárra érkezett. Cégünk elve csak „First Class“ gyártmányok elárúsítása. Cégünk az országban az egyedüli, mely Lyon és Páris legelső leghíresebb gyárosaival közvetlen összeköttetésben áll; az általuk lekötött minták és minőségek kizárólag cégünknel szerezhetők be.

Minden egyes árucikknek

**olcsó, de szabott ára**

nyíltan, számokkal van jelölve, ennél fogva a tulajdonos teljesen ki van zárva. Minták a vidékre kívánatra bérmentve küldetnek.

## Szénásy, Hoffmann és társa

### SELYEMÁRUHÁZA

Budapest, IV., Bécsi-utca 4. sz.

vése az, hogy a gondjaira bizott gyermekek szívet nemes és szép dolgokra szoktatja, hogy ha majdan felnőnek, derék polgárai legyenek a hazának.

— **A drágakő-kereskedés.** A kereskedelemügyi m. kir. miniszter valamennyi másodfoku iparhatósághoz körrendeletet intézett, mely szerint felmerült eset alkalmából annak eldöntése válván szükségessé, vajjon külföldi gyémántkereskedők nyers anyagok és félgyártmányokkal helybeli ékszerkereskedőinket felkereshetik s az azok által kiválasztott árukat azonnal átszolgáltathatják-e, tájékozásul és az elsőfoku hatóságok megfelelő utasítása végett értesíti az iparhatóságokat, hogy a külföldön s illetőleg a nem helybeli drágakő kereskedőknek ama ténykedése, miszerint foglalathoz gyöngyökkel és drágakövekkel az országban levő s illetőleg nem helybeli ékszerészeket és ékszerkereskedőket felkeresik s a kívánt árut azonnal át is szolgáltatják; sem a fennálló házalási szabályok, sem a megrendelések gyűjtéséről szóló törvény, de egyéb törvényeink vagy rendeletek szempontjából sem kifogásolható s az ilyen külföldi kereskedők egyedül arra kötelezendők, hogy a foglalathoz drágakő elárúsítására az elárúsítás helyén előzetesen iparigazolványt váltssanak.

— **Tüz.** Haidvogel Lajos hentesmesternek amerika-negyedbeli házában levő husfűstőlő helyiségében ma reggel tűz támadt mely a helyiség tetőzetét teljesen elhamvasztotta. A tűzoltóság azonban még elég gyorsan érkezett a helyszínre s így sikerült neki a tűz tovább terjedését megakadályozni. A tűz valószínűleg a fűstőlőkamrából eredt, melyből egy szikra kihullt s a mellette fekvő forgácsot és más könnyen gyúló tüzelőszert felgyújtotta.

— **A leánya becsülete miatt.** Temesvárról írják: Mélyen megindító családi dráma színhelye volt tegnap estefelé a gyárvárosi Selyemgyár-utca 20-ik száma háza. Egy Schaffar Laura nevű munkásszony akart ugyanis megválni életétől azért, mert megtudta, hogy 16 éves leánya viszonyt kötött egy fiatal legénygyermekkel, mely viszony nem maradt következmény nélkül. A szerencsétlen asszony e fölött való bánatában tegnap este marólugot ivott és súlyos belső sérüléseket szenvedett.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legújabbban a következő bejelentések történtek:

**Házasságok:** Oprján Tivadar, gk. földmives és Tyuresin Katrinka gk. — Szorkov Zsiva, gk. és Magyarov Szófia. — Niklity Milán, gk. napszámos és Magyarov Mileva. — Martinov Dusan, gk. napszámos és Tartyul Perszida.

**Születtek:** Sztojancsev Todor, gk. napszámos, fia. — Roszilkó József, rk. fogházor, fia. — Mirkov Vitályos, gk. földmives, fia. — Bór Anna, rk. cselédeleány, leánya. — Czvetkov Vitályos, gk. földmives, leánya. — Peretics Máttyás, rk. napszámos, fia. — Tápai József, rk. földmives, fia. — Weiner Henrik, rk. vasuti vizsgáló, leánya. — Kosztity Milivoj, gk. napszámos, leánya. — Paligrón Pál, rk. földmives, fia. — Gyogyás Erzsébet, rk., fia. — Dohar József, rk. földmives, fia. — Holz Margit, rk., leánya. — Buschbacher Mihály, rk. ácsmester, leánya. — Czeglédi Mihály, ev. ref. vasuti munkás, leánya. — Dévity Dusan, gk. földmives, leánya. — Bardai András, rk. napszámos, leánya. — Ferdinándi György, rk. bérkocsis, fia. — Mires Flórián, gk. középiskolai tanár, fia. — Vastag János, rk. kórházi ápoló, fia. — Tóth János, rk. földmives, fia. — Védity Vladimir, gk. napszámos, leánya. — Vucetics László, gk. napszámos, leánya. — Reittenbach Verona, rk., leánya.

**Halálozások:** Japucsín Vitályos, gk. 35 éves napszámos, tüdővész. — Bölő Máttyásné, szül. Török Anna, rk. 66 éves, aggkór. — Süli György, rk. 66 éves földmives, tüdőlégdag. — Sztrehák József, rk. 2 hónapos, életgyenge. — Pármik János, rk. 54 éves, gyengedt agyhártyalob. — Meszmann József, rk. 42 éves napszámos, tüdőlob. — Bugárszki Jánosné, szül. Amutics Perszida, gk. 42 éves, vízkór. — Göre János, rk. 78 éves, idült agyvérömleny. — Özv. Delfel Ferencné, szül. Bohn Erzsébet, rk. 68 éves, tüdőlégdag. — Morál Erzsébet, rk. 11 éves, szivgyenge.

**Mindég csak „valódi.”** A vásárlásnál nem ritkán halljuk azt a kívánságot hangoztatni, hogy csak „valódi” árut óhajt. Amde mi a „valódi”? Ezzel az „eredeti”, az „első” jeleztetik, a mely úgy van készítve, a mint az maga a feltaláló akarta. A mai kor irányában fekszik azonban az új, a jó dolgot, a mely sikeres elterjedést nyert, azonnal „utánozni”, és az utánzatot mint „épen olyan jót”, sőt mint „jobbát” kínálni. Többnyire a tápszereknél fordul ez elő, noha épen ennél a legfontosabb az, hogy elkerüljük a „hamisítványt”. Több mint egy évtizeddel ezelőtt, a midőn a Kathreiner-féle Kneipp-malata kávé páratlan előnyei révén a családokban oly gyorsan meghonosodott, az utánzók is csakhamar felmerültek, hogy közönséges pörkölt terményekkel, a melyek csak külsőleg hasonlítottak az eredeti áruhoz, mint

„épen oly jót” jelezve elárasszák a piacot. Igaz, hogy a csalódás soha sem tartott sokáig, mert háziasszonyaink, ha egyszer-másszor „rávenni” is hagyták magukat a hamisítvány megpróbálására, csakhamar észre is vették az iz rendkívüli nagy különbségét. De ha az egyik felhagy vele, a másik újra kezd, s azért jól teszi minden háziasszony, ha a malátakávé vásárlásánál mindég ezt a megjegyzést is használja: „De csak a valódi Kathreiner-féle csomagokban, még az esetben is, ha a „hamisítványt” kísérletet még nem is tett volna. Mert csakis ez birja azt a kedvelt, kellemes, a babkávét megközelítő ízt s csak egyedül ő javítja a naponta megszokott kávéitalt. A „valódi Kathreiner” mint a legjobb van elismerve a babkávét pótlásul, a hol az orvosi rendelethez nélkülözendő. Épen a „Kathreiner” az első, a valódi gyártmány, és még ma is eléretlen az ő előnyeiben. Reá legjobban alkalmazható e mondás: az igazán jó csak a valódi.

**Alkalmi vétel.** Lapunk mai számában megjelenő Kovács Gedeon-féle hirdetésre felhívjuk a t. közönség figyelmét.

## Színház.

\* **Nebántsvirág.** Régi darab s a színházban tegnap mégis oly derült hangulat uralkodott, mintha premiére ment volna, azaz az utóbbi évek silány produkcióját tekintve, sokkal különb. A darab pompás helyzetű és grációzus zenéjén kívül ezt a sikert annak a minden részleteiben kifogástalan előadásnak tulajdoníthatjuk, mely igazi dicséretére válik Deák Péter társulatának. Első sorban a címszerep személyesítőjéről, Tóth Stefiről kell megemlékeznünk, kinek a tegnapi debut nagy és jól megérdemelt sikert hozott. A bájos, fiatal énekeső egy csapásra hódította meg a közönséget. A Denise hálás szerepét teljesen kiaknáztatta s egy ilyen fiatal színésznőnél szinte meglepően gazdag invencióval, ezernyi apró nuance-okkal diadalra vitte. Tóth Stefi távol áll még attól, hogy kész művésznek legyen. De határozott színésztalentum, melynek a tegnapi debut után minden őszinte hallgató szép jövőt jósolhat. Kicsi hangjával igen kellemesen énekel és súlyt helyez arra (fájdalom, ez sem minden énekeső erős oldala), hogy a szöveget is megértsek. A közönség, mely ezuttal (oh azok a zónaárak) igen szép számmal jelent meg, sokat és lelkesen tapsolt a széptehetségű fiatal énekesőnek és majdnem minden dalát megismételtette.

Kitűnő partnere volt Kömley, ki nagy hatással játszott Celestin szerepét. Kömleyben igen jóízű buffot imertünk meg, ki pompás ötletekkel tarkította ezt az agyonjátszott szerepet. A kitűnő komikus minden jelenésével jóízű derűtséget fakasztott a nézőtérre s ismételtén kapott zajos tapsot.

Elismerést érdemelnek a többi szereplők is, nevezetesen: Somlár (örnagy), Kemény (Champlatreux), Vágó (Loriot), kik valamennyien pompásan játszották szerepeiket. Végül dicsérettel kell megemlékeznünk Ligeti karnagyról, kinek kitűnő zenekara e bájos zene legszubbilisebb finomságait is visszaadta.

A közönség kitűnően mulatott a jó előadás s a tetszésének sűrűn adott kifejezést. Legnagyobb volt a hatása természetesen a Jani és Juci kuplának, mit Tóth Stefi kedves pikanterival adott elő s mely után a taps véget sem akart érni.

\* **A Baba.** Ma este a színházban Audran operetteje a Baba kerül színre a címszerepben Deákné Kovácsics Margittal, akinek ez egyik legjobb szerepe. A többi főbb szerepeket Tomori Melisza, Kemény Lajos, Vágó Géza, Tóth Stefánia, Cathriné, Lorándi, Péchy, Hollósi Rózi és Chatri játsszák.

\* **Délutáni előadás.** Holnap, vasárnap lesz az első délutáni előadás a színházban, amikor a „Goldstein Számi” kerül színre mérsékelt helyárral. Este rendes helyárral a „Mikolai bíró” kerül színre.

## TÖRVÉNYSZÉK.

§ **Szabaddábra helyezés.** Megirtuk, hogy a nagybecskereki rendőrség latartóztatta Prinz Ferenc bégaszentgyörgyi állomási előjárót és Pomezianszky Sándor postatisztát, mert néhány száz korona eltűnt kezükön. Mindketten felelősek a letartóztatás ellen s a nagybecskereki törvényszék vádpanácsa tegnapi ülésén helyet

adott felelősségüknek s elrendelte szabaddábra helyezésüket, mert mindegyiknek rendes lakása, családja van, az elsikkasztott összeg esekély és szökésüktől nem kell tartani. Ennek alapján ugy Prinzet, mint Pomezianszkyt tegnap szabadon bocsátották.

## TÁVIRATOK.

A király elismerése a konverzióért.

**Budapest,** október 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) A hivatalos „Budapesti Közlöny” mai száma közli, hogy a király Kornfeld Zsigmondnak, báró Rothschildnak és Taussig Tivadar földhitelezési igazgatónak a konverzió körül szerzett érdemeikért legfelső elismerését fejezte ki.

A kiegyezési tárgyalások Budapesten

**Budapest,** október 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az osztrák miniszterek ma este érkeznek Budapestre, hogy itt folytassák a kiegyezési tárgyalásokat. Politikai körökben azt mondják, hogy a kiegyezés ügye válságos.

Meggyilkolt 48-as honvédszázados.

**Budapest,** október 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Horváth Kálmán 48-as honvédszázados ma reggel irsai lakásán meggyilkolva találtak. A hatóság konstataulta, hogy a századost fejszével agyonverték. 21 fejszecsapást találtak rajta. A gyilkossággal gazdasszonyát Ondu Juliát gyanúsítják, aki a gyilkossággal egyidőben eltűnt. A gazdasszonyt mindenfelé nyomozzák.

Kongresszus a leánykereskedés ellen.

**Budapest,** október 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) A Majna melletti Frankfurtban október hó 7-én kezdődik a leánykereskedés elleni nemzetközi kongresszus. A kongresszuson minden állam képviselteti magát.

Októberi tél.

**Budapest,** október 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) Berlinből jelentik, hogy Németország több helyén erős havazás volt. A hőmérő majdnem mindenütt a 0-on alul van. A havazásnak különösen Hannover környékén egészen viharos jellege volt.

Elevenen a koporsóba.

**Budapest,** október 4. (A „Torontál” eredeti távirata.) A „Petersburger Zeitung”-nak írják Chabarowszkból: A napokban egy katona itt annyira leitta magát, hogy eszméletlenül összeesett az utcán. Az arra járó egészségügyi őrzőjárt főlészde s miután azt hitte, hogy a katona az itt dühöngő kolerajárványnak esett áldozatul, beszállította a kolera-barakba. A barakban a szokásos eljárás szerint koporsóba tették, azután kiszállították a kolera-temetőbe. Utközben a kocsis egy nagy kőnek ütődött, úgy hogy a koporsó leesett a kocsiról. A koporsó teteje az eséstől fölnyilt, mire a rázkódástól és a friss levegőtől a katona magához tért s a mint helyzetét fölismerte, rémülten futásnak eredt s egyenesen visszatért a kaszárnyába. A kerületi főnök a chabarowszki városi orvost, aki az ittas katonát halottnak nézte, azonnal elbocsátotta a szolgálatból.

Határidő-üzlet.

**Budapest,** október 4. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tőzsdén az árak ismét emelkedtek. Déli záratkor a következő árakat jegyezték:

Buza áprilisra . . . . .	7.01—7.02
„ októberre . . . . .	7.21—7.22
Rozs októberre . . . . .	6.22—6.23
„ áprilisra . . . . .	6.34—6.35
Tengeri szeptemberre . . . . .	— —
„ májusra (1903.) . . . . .	5.54—5.56
Zab (októberre) . . . . .	5.63—5.65
Zab (áprilisra) . . . . .	5.93—5.95

Nyilttér.\*

## „Henneberg-selyem”

csak alulirotnál kapható valódi minőségben, bluzok és ruháknak fekete, fehér és színes 60 krajcártól 14 frt 65 krajcárig méterenként. Mindenki portó- és vámentesen kapja hához szállítva. Mintákat postafordultával küldök. Sveiczba kétszeres levélpórtó.

**Henneberg G.** selyemgyára (cs. és kir. udv. szállító) Zürich. 2031—8.6

\* Az e rovat alatt közöltéket nem vállal felelősséget a szerk.

## VÁROSI SZÍNHÁZ.

Nagybecskerek, szombat, október hó 4-én:

**A b a b a.**

(La Pouppe.)

Operette 4 szakaszban. Irta: Maurice. Fordította: Reiner F.  
Zenéjét szerző: Audran.

## S z e m é l y e k:

Lancelot, novicius egy kolostorban	—	Tomori Melisza
Maximin atya, a rend főnöke	—	Kemény Lajos
Hilarius mester, babagyáros	—	Vágó Géza
Hilariusné	—	Chatriné
Alésia, leányuk	—	D. Kovács M.
La Chantreirell báró, Lancelot nagybátyja	—	Lorándi
Lorémois gróf, ennek barátja	—	Péchy
Jose, Hilarius segéde	—	Tóth Stefánia
Guduline, cseléd	—	Holló Rózi
Egy jegyző	—	Chatri Ferenc
Balthasar	—	Somlár
Basilique	—	Pintér István
Angelet	—	Láposi
Benot	—	Óvári Jenő
1-ső	—	Szebeni Antalné
2-ik	—	Szendrei Mici
3-ik	—	P. Till Irma
Az ördög	—	Nagy Jenő
A szerencsés inas	—	Szabó

Kezdeté 8 órakor.

Holnap, vasárnap, október hó 5-én két előadás:  
Délután 3 és fél órakor ifjúsági és népelőadás mérsékelt helyárrakkal:**Goldstein Számi.**

Énekes életkép.

Este 8 órakor rendes helyárrakkal itt először:

**Mikolai bíró.**

Énekes népszínmű 3 felvonásban.

**Vonatok érkezése és indulása**

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

**Érvényes 1902. május hó 1-től.****Érkezik:**

A nagybecskereki pályaudvarra:

**Zsombolyáról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Módosról:** minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.**Pancsováról:** délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 55 p.**Temesvárról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.**Verseczről:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.**Alibunárról:** este 7 óra 23 p.**Zsombolyáról:** (keskenyvágányu vonalon) reggel 8 óra 23 p.

este 6 óra 55 p.

**Budapest—Szegedről:** reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.**Budapest—Nagykikindáról:** este 9 óra 53 p.**Indul:**

A nagybecskereki pályaudvarról:

**Módosra:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.**Pancsovára:** reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.**Temesvárra:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.**Verseczre:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.**Alibunárra:** reggel 3 óra 25 p.**Módosra:** minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.**Zsombolyára:** (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 53 p.

délután 5 óra 10 p.

**Szeged—Budapestre:** d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.**Karlova—Nagykikindára:** reggel 6 óra 7 p.

5594. sz. 1902.

806—3.1

**Pályázati hirdetmény.**

Lemondás folytán megüresedett és 720 korona fizetéssel rendszeresített szentpéteri községi írnoki állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, akik ezen a lást elnyerni óhajtják, hogy felszerelt folyamodványukat folyó évi október hó 14-éig hozzám adják be.

Perjámos, 1902. évi szeptember hó 29-dikén.

Gyertyánffy,  
főszolgabíró.**Egy komplet**háló- és ebédlő-szoba,  
majdnem új, eladó.

Megtudható

dr. Magyar Károlynál

809—3.1

Nagybecskereken.

## Torontálmegye zombolyai járás főszolgabírája.

11853. sz. 1902.

795—3.3

**Pályázati hirdetmény.**

Torontálmegye zombolyai járásához tartozó Czernya nagyközségben elhalálozás folytán megüresedett jegyzői állásra pályázatot hirdetek.

Ezen állás javadalmozása áll:

1. Évi fizetés 1120 korona.
2. Utátalány a járás területére (kivéve az ujoncozást) 200 korona.
3. Irodaátalány (irodai szükségletek beszerzésére) 200 korona.
4. Hivatalos ügyekbeni utazás alkalmával a járás területén szabad fuvar.
5. A járás területén kívüli hivatalos utazásoknál 6 korona napidíj, vasuton II. oszt., hajón I. oszt. használata.
6. Természetbeni szabad lakás a 190. számú házban, házi udvar és kerttel, valamint a szomszédos 191. számú házikert fele részének hasznélvezetével.
7. Szabad tüzelés természetben.
8. 763 □-öl külső kert hasznélvezete.

Ezen kívül állami anyakönyvvezetővé leendő kinevezetése esetén ennek tiszteletdíjából és a magánmunkálataokért szabályrendeletileg megállapított díjak élvezetéből.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, miszerint az 1883. évi I. t.-c., illetve az 1900. évi XX. t.-c. 3. §-ában előirt képesítésüket, eddigi alkalmaztatásukat, életkorukat és erkölcsi magaviseletüket igazoló okmányokkal felszerelt pályázati kérvényüket hozzám folyó évi október hó 31-ig bezárólag nyújtsák be, mert a később érkezőket figyelembe nem veszem.

A választási határidő a pályázat lejárta után fog kitűzteni.

Zsombolyán, 1902. évi szeptember hó 29-én.

Fóris József,  
főszolgabíró.

1092/1902. sz.

808—1.1

**Hirdetmény.**

Tiszaszentmiklós község alulírott előjárósága ezennel közhírré teszi, hogy a község részére létesítendő s percnként legalább 80 liter tiszta jó ivóvizet szolgáltató ártézi kut furási munkálatainak biztosítása céljából zárt ajánlatok tárgyalásával e hó 15-én délelőtti 9 órakor a község-háza tanácstermében nyilvános árlejtést tart s felhívja vállalkozókat, hogy zárt írásbeli ajánlataikat, melyekben világosan ki- teendő, hogy az árlejtési feltételeket ismerik s azoknak magukat alávetik, fenti határidőig alulírott előjárósághoz okvetlenül benyújtsák, mert későbbi ajánlatok figyelembe nem vehetők.

A furáshoz szükséges legalább 2 1/2 hüvelknyi belátméről és jó erős falazatu vascsöveket, nemkülönben az összes egyéb anyagokat, gépeket, munkásokat sőt a vizet

is vállalkozó saját költségén előállítani, illetve beszerezni s munkájáért egy évig jót állani köteles.

Vállalkozó, ha munkája kifogástalanul nem sikerül a vállalati díjból mitsem kap s kárterítési költség, avagy bármi más címen a község ellen igényt nem támaszthat és az esetre, ha fentérintett egy évi jótállási időn belül az általa előállított ártézi kut működésében akadály fordulna elő s ezt elhárítani nem tudná, az általa netán már felvett vállalati díjat a községnek teljesen megtéríteni tartozik.

Az ezen munkára megszavazott 6000 (hatezer) koronánál olcsóbb ajánlatok közötti szabad választás jogát a községi előjáróság magának fenntartja.

A furási munkálatok egyéb feltételei az árlejtés napjáig a jegyzői irodában megtekinthetők.

Tiszaszentmiklóson, 1902. évi október hó 3-án

Lázár Péter,  
jegyző.Mundloch Jakab,  
bíró.

## Katalinfalva község előjáróitól.

235. sz. 1902.

807—3.1

**Hirdetmény.**

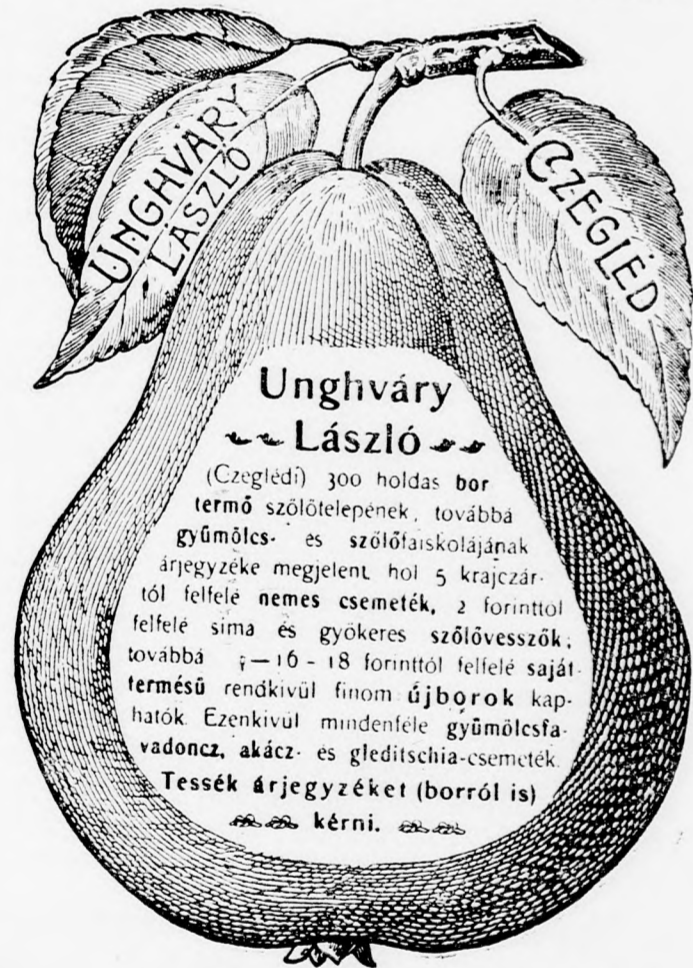
Katalinfalva község képviselőtestülete határanak birtoklási rendezését, dülő utainak, valamint a parcellák megjelölését határozta el.

A határ 3200 hold, mintegy 1800 parcellában. Az ezen munkálatra reflektáló okleveles mérnök urak ajánlataiknak folyó hó 20-ig leendő beadására felhivatnak.

Közelebbi feltételek a jegyzői irodában megtudhatók.

Katalinfalván, 1902. évi október hó 3-án.

Községi előjáróság.



805—12.1

**Keil-lakk**

legkitünőbb mázólo-szer puha padló számára.

Szagtalan

padló-viasz „Gloria“

legjobb és legegyszerűbb beeresztő-szer kemény padló számára.

Arany-fénymáz

képkeretek stb. bearanyozására. 1 kis palaczk ára 20 kr.

Fehér „Glasur“-fénymáz

Legjobb szer mosdó-asztalok, ajtók, ablakdeszkák stb. ujonnan befestésére. 1 doboz ára 45 kr.

Mindenkör kaphatók:

Ro'sa Ignác cégnél Nagybecskerek.

875—8.9

**Használjunk**

**Rósa Terka-féle**

meglehető hatású

**HAIKENŐCSÖT**

!!!

A gyenge hajbőrt rövid idő használata után annyira edzi, hogy a hajhullás teljesen megszűnik. Elősegíti a hajnövekedést. A haj kellemes puha és bársonyosmasagot nyer. Használata által már számtalanok felbúzó dús hajjal nyertek. A hajkorpat sikeresen eltávolítja. A haj színe nem változtatja.

Ugy használható, mint minden más hajkezelés. Minden szerelmes anyagot mentes. Lehetőleg hűvös helyen tartandó. Védjegy bejegyezve.

**Kapható: Budapestben Török József gyógyszerész úrnál és a legtöbb drogistá üzletben, gyógyszerárakban és kereskedésben**

Temesvár: Schwarz N. illatszerező, Szolenzky M. Sauer Janos, Föhn Alojzia. Zombor: Wesselszky S. Újvidék: Wack P. — Mitrovic: Nenajovic N. Ruma: Udizky Danilo. — Brod: a-S. Schier V. — Jarkovacz: Lednitsky gyógyszerész. — N. Palanka: Steinitz Zsigm. Szent-Miklos: Müller J. — Bacs-Álmás: Schurg Gyula. Lapos: Menzig J. — Pécs: Gelts és Graef. Karánsebes: Soverinania. — Orsova: Scheinberger M. — Starcsova: Czeh R. — Poprad: Kúndsch Lajos. — Szarajevó: Dobaczky I. gyógyszer. — Mostár (Hercegovina): Adam Miskasic. — Sziszek: Iván K. Loncsár. — Versez: Lendle Rezső, J. Griess. — Pakracz (Slavonia): J. Petrovits. — Nagybecskerek: Sohn Károly, Rósa I. uraknál és Rósa Terka tulajdonosnőnél.

**Kis tégely ára 60 kr. Nagy tégely 1 frt.**

A pénz előleges beküldése esetén portómentes szállítás.

**Hajkenőcsre ártalmatlannak találtam.**  
Dr. Neumann Zs., hítes vegyész.

(91-52.36)

143.335/902. szám. Magy. kir. államvasutak.

**Pályázati hirdetmény.**

(Izzólámpák és szénpálcák szállítására.)

A magy. kir. államvasutak igazgatósága az 1903. évben szükséges izzólámpák és szénpálcák szállítására ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az ivenkint egy koronás okmánybéllyel ellátott ajánlatok lepecsételve legkésőbb 1902. évi október hó 22-én déli 12 óráig a magy. kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályánál benyújtandók, vagy postán oda küldendők. Ugyanezen időpontig átadandók ugyanott a kötelező minőségi minták is.

Budapest, 1902. szeptember hó.

(3.3) Az igazgatóság.  
(Utányomás nem díjazatik.)

**Ujabb haladás!**

Kérje mindenütt csakis

Bejegyzett az új Eisenstädter-féle

**EGLASINE**

padlófénymáz. Gyári jegy: „VASLOVAG” törvényesen védve.

Gyorsan szárad! Kiadós!  
Mosható! Tükörfényű!  
Tartós! Szagtalan!

**EGLASINE** padlófénymáz utólag nem ragad, így tehát sem por, sem piszok a padlóba nem hatolhat be. **EGLASINE** használatban a legolcsóbb beeresztő szer. Takarékos használat mellett 1 kg. elegendő 12 m<sup>2</sup> méter területre.

**Kapható mindenütt.**

268-16.14

**UNGHVÁRY LÁSZLÓ**

300 HOLDAS SZŐLŐTELEPE, esemege és asztali szőlő.  
továbbá sajtátermésű must és bor eladási helye)

**CZEGLÉDEN.**

**SZŐLŐT**

Piros és fehér sasza fajokban minőség szerint 16 krtól 18 krig. Muskotály fajokban 20 krtól 22 krig. Kiváló asztali fajokban (ezuttal Oportó, Ezerjő, Szilváni, Veltelini, Mézes fehér, későbbben pedig Kadarka, Kövidinka, „Óriás fehér”, Slankamenka stb. fajokból) 11 krtól 13 krig. különként csomagolva és a czeplédi posta vagy vasutalómásig bérmentesen szállítva. Az 5 kilós ládáért 12, az 5 kilós fedeles kosárért 15, a 10-15 kilós fedeles és fedél nélküli kosárért pedig 25-30 krajcár külön lesz számítva. Többen összeállva, a vasuton való szállítás sokkal olcsóbb, mert 100 különként távolság szerint, gyorsárként 1-2 forint. Tehát egy kiló igen finom válogatott asztali szőlő ott helyben csak 12-14 krajcárba kerül, mert a kosarakat és a láda szétszedett deszkáját 1-2 krajcár darabonkénti kopás díj levonása mellett, bérmentes küldéssel visszafogadom.

Később mustot és ujbort is küldhetek 14-16 forinttól felfelé. Némi előleg beküldését kérem; a kiegészítő összeg utánevétetik. (798-3.3)

**WEITERSCHAN J.**

fűszer, anyag- és festék-kereskedése

ajánlja a cséplés idejére legjobb minőségű gépjelát, mint: bogycölaj, orosz bakucölaj, tovet-zsir, kocsikenőcs, gyanta, olajfestékeket, fénymáz, kátrány, fedőlemez, carbolineum, raffia, kékgalic, valamint mindennemű más fűszerárut

legjobb minőségben és olcsó áron.

(87-40.37)

**Basahid község előljáráóságától.**

4055. sz. 1902. 803-3.2

**HIRDETMEYNY.**

Alólirott község előljáráósága részéről ezennel közhírré tétetik, hogy a községi képviselőtestületnek 52. kgy. számú határozata alapján a község tulajdonát képező 5 drb. bika folyó évi október hó 19-én d. e. 8 órakor nyilvános árverésen azonnali készpénzfizetés mellett el fog adatni.

Basahidon, 1902. október 3-án.

Szávics, Kuzmanov,  
jegyző. bíró.

11.776/B. 1902. szám. 802-2.2

**Pályázat.**

Torontálvármegye bánlaki járásához tartozó Nagy-Margitta községben lemondás folytán megüresedett s évi 600 korona fizetéssel javadalmazott községi irnok-végrehajtói állásra ezennel pályázatot hirdetek s felhívom a pályázni szándékozókat, hogy képzettségüket s eddigi működésüket igazoló okmányokkal folszerelt szabályszerű pályázati kérvényeiket hozzám f. évi október hó 30-áig annál is inkább nyujtsák be, mert a később érkezőket figyelembe nem fogom venni.

A megválasztott irnok-végrehajtó köteles egyben a kézbesítéseket is eszközölni, s ezen teendőért 200 koronával lesz díjazva.

Bánlak, 1902. évi október hó 2-án.

**Hauser.**  
főbíró.

Egyedül valódi angol

**THIERRY-féle BALZSAM.**

Egészségrendőrileg megvizsgálva és jóváhagyva.

Az üveg folszerelése kereskedelem-törvényi minta-védelem alatt áll.

Ezen balzsam belsőleg és külsőleg is használ. 1. Hasonlíthatlan hatású gyógyszer a tífus és mell minden betegségek; enyhíti a hurutot és megszünteti a kiköpést, elfalvítja a fájdalmas köhögést s meg olyan idült bajokat is meggyógyít. 2. Kifűző hatása van torokgyulladásnál, rekedtségnél, a nyak bármely bántalmánál stb. 3. Alaposan megszüntet minden lázt. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, gyomor és a belek minden betegségét, különösen gyomorgörögést, kólikát és hasragást. 5. Gyenge hashajtó és vértisztító hatású, tisztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és buskomorságot, erősíti az étvágyat és emésztést. 6. Kifűző szolgálatot tesz fogfájásnál, odvas fogaknál, szájpenésznél, minden fog- és szájbajnál, megszünteti a felbűfögést s a száj és gyomor rossz szagát. 7. Külsőleg kifűző gyógyszer minden sebre, akár régi az, akár új, sérülésekre, orbáncra, pattanások, fistulák, szemölcsökre, égési sebekre, megfagyott tagokra, rüh, kozs s kiütésekre, fel pattogzott és érdes kezekre stb., megszünteti a fejfájást, zúgást, szagatást, köszvényt, fülfájást stb. Jól vigyázzon mindenki a fenti zöld apaca-vedjegyre. — Hamisítás ellen a leghibiztosabb óvszer a gyárámból való direkt megrendelés. A szállítás csakis a szabálmazott eredeti dobozokban 12 kis vagy 6 dupla üveggel történik. Ausztria-Magyarország minden postállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg ára 4 korona, Bosznia és Hercegovinába bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona 60 fillér, 12 kis vagy 6 dupla üvegnél kevesebb nem szállítatik. — Szétküldés csak a pénz előre beküldése vagy az összeg utánevételle mellett.

**Miért szenved?** mikor biztos gyógyító hatásra van kilátás még a legrégibb sebeknél is a

**Thierry A. gyógyszerésznek egyedül valódi**

**Centifolia-kenőcse**

Használatánál, amely által majdnem minden alkalommal, még a fájdalmas és veszélyes milték vagy amputálás is elkerülhető és utólagos erheletlen egy a sebek gyógyításában, mint a fájdalom enyhítésében is. A valódi Centifolia-kenőcs használható gyermekágyas fejő mellére, tejfolyás megakadásaánál, mell-megkeményedés, orbánc, minden idült bajoknál, sebes lábak vagy tagokra, sebek, sófolyás, dagadt lábaknál, sőt csontszúrnál is; ütés-, szúrás-, vágás-, zúzás- és lösebeknél; minden idegen anyag, mint üveg vagy faszilánk, homok, serét, tövis stb. kiszívására; mindenféle daganatok, kelések, támadások, pokolvar, sőt rákbajnál is; gilszta ellen, körömvirág, pórszén, sebes lábak, mindenféle égési sebek, fagyos tagok, a beteg fekvéstől fáradt tagjaira, nyakdagaszt, a vér betegségei, fülfolyás, gyermek-otvar stb. bántalmak ellen. Két tégelynél kevesebb nem küldetik; a szállítás csakis az árnak előleges beküldése vagy utánevételle mellett történhetik. Két tégely ára szállító-levéllel, portó és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér. Számtalan elismerő-levél áll rendelkezésre. Mindenki óvatik a hatástalan hamisítványok vásárlásától s tessék ügyelni, hogy minden tégelyre a fenti védjegy és a cím: „Schutzengel Apotheke des A. Thierry in Pregrada” beögetve legyen.

A gyógyhatásukban utólagos erheletlen éme két szer a romlásnak nincs kitéve, hanem ellenkezőleg, minél régebbiek, annál jobbak és hatásosabbak lesznek, sem a hideg, sem a meleg által nem szenvednek és azért bármely évszakban szétküldendők. Legtöbbször már az orvos megkereséseig is segítene, nagyon természetes, hogy sohasem szabad hamisítványokat vagy pedig más értéketlen és hatás nélküli úgynevezett pótszereket használni, amelyekért a pénz hibába dobják ki, hanem csakis ezen két régen jónak elismert, valódi, olcsó, megbízható és mindamellett teljesen ártalmatlan világhírű szer kell vásárolni, amelyeket minden családban minden előforduló esetben későzöben kell tartani. Ahol pedig ezen szerek a valódiság minden kellekével ellátva nem rolnának kaphatók, úgy kérjük azokat közvetlenül

**Thierry (Adolf) gyógyszerésznek Limited „Schutzengel Apotheke” Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn**  
megrendelni. — Központi raktár: Budapest Török J. gyógyszerészárban, Zagrab Mitterbach S. gyógyszerészárban, Bécsben C. Brady gyógyszerészárban

(332-x.41)

142.717/902. szhoz. Magy. kir. államvasutak.

**Pályázati hirdetmény.**

Az alólirott igazgatóság a magy. kir. államvasutak céljaira az 1903. évben kisebb mennyiségben szükséges műhelyi műfak, különféle fák és faalkatrészek szállítását biztosítani szándékozik. ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A szállításra vonatkozó részletes módozatokat és szükségleti kimutatást magában foglaló „Ajánlati felhívás” valamennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál, az országos iparegyesületnél, a m. kir. kereskedelmi muzeum igazgatóságánál, valamint a magy. kir. államvasutak üzemvezető-segelméi megtekinthető és a magy. kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési (A III.) szakosztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73. sz. II. em. 44.) az ajánlattétre szolgáló űrlapokkal együtt kapható.

A pályázati feltételek kiegészítő részét képező 122291/96. szám általános, valamint a műhelyi célokra szükséges fák szállítására vonatkozó 82144/98. sz. különleges szállítási feltételek a magyar kir. államvasutak budapesti nyomtatvány-táránál szerezhetők meg.

Budapest, 1902. évi szeptember hóban.

(3.2) Az igazgatóság.

# Szántóföld,

jó minőségű 117 kat. hold, kitünően mivelve, Valkány állomás és az országút mellett, rendkívül kedvező fizetési feltételekkel, felszereléssel vagy anélkül, betegség miatt eladó.

Bővebbet 779-22

**Hoffmann Márk**

Szeged, Petőfi Sándor-sugárút 89. sz. a.

## FELTÜNŐ UJDONSÁG.

# Delice

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egyszerűen veszi és többé mást nem szíhat.

legjobb valódi francia  
**SZIVARKAPAPIR ÉS SZIVARKAHÜVELY**

760-x.6



**Jótéteménynek**  
bizonyul minden családban a

**Kathreiner-féle Kneipp-malátakávé**  
használata.

Gondos háziasszony ne késlekedjék tovább ezt az egészséges kávé italt bevezetni.

A legajánlatosabb pötkávé és a legjobb és legkedveltebb pötlis a babkávé helyébe.

Kathreiner-féle Kneipp-malátakávé csak az eredeti csomagokban valódi, a melyeken a "Kneipp" védjegy és a

**Kathreiner**  
név rajta áll.

11-108

## Óriási

készlet miatt eladok mától fogva

legfinomabb női gallérokat angol double-szövetből . . . . . **6-10 forintért,**

legfinomabb női paletotokat angol double-szövetből . . . . . **8-12 forintért,**

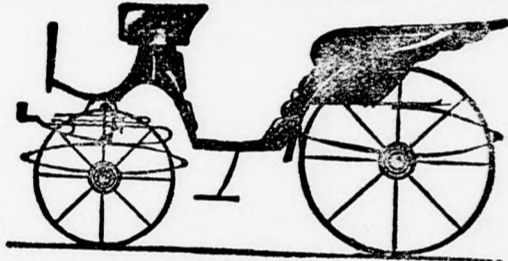
legfinomabb női gallérokat angol cru-szövetből . . . . . **4-6 forintért,**

és sok másféle ruhadarabot a lehető legolcsóbb áron.

**Felsenstein Ferenc,**

Nagybecskerek.

765-x.18



## Homokfutókat, hintókat

stb. a legújabb rendszer szerint

elkészítünk.

**Javítások jutányos ár mellett.**

Új és használt kocsik mindig raktáron

Minden a kerégyártó, kovács, nyerges, fényező és szíjgyártó szakmába vágó munkákat elvállalunk.

A lóvasalást vizsgázott kovács eszközli.

**Plennert Péter,** kerégyártó.

**Gyémánt Vince,** kovács.

**Stefany Ede,** nyerges és szíjgyártó.

**Nagybecskerek, Nicky-utca**

(a Pest-szálloda átellenében.)

(264-20.16)

## Kiadó lakás.

Az Uri- és Kórház-  
utca sarkán egy

külön álló ház

teljesen újonnan átalakítva,  
nagy lakással, konyha, fo-  
nyosó stb. elkülönített kerttel

november hó 1-ére kiadó.

Bővebbet a kiadóhiva-  
talban.

648-x.43

Legfinomabb  
**csemege**  
**szőlő**

kilója 40 fillér

kapható **dr. Brájjer Lajosnál** Uri-utca 3.

708-x.34

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.

Szerke

Zapoly

hová a la

minden

W

Pleitz Fe

Nagybecsk

hová a la

sek és a

nalkező fel

Tele

Nagyb

Hir

ról, a me

telése és

kalmából

gyülési ké

részt vet

tiszteletén

hosszabl

dekes nyi

beszédet

s azért

közöljük

Min

bocsánat

azért, le

tem meg

hogyan

ben, de

állapoton

Ann

most itt

és szere

eljenzés.)

Ne v

nagyjelen

Gyenge

szabásu

megtiltot

régi szo

képviselő

akkor b

(Derült

— az or

(Halljuk

Foga

saim, hál

választás

mukkal.

szágyüle

körükben

rendkivü

(Éljenzés

vára, kő

tesen ler

mint az

melegen

lommel

tenni, e

csékely e

taps.)

Néz

munka.

annak n

ideje var

Ör

nyit hál

mikor ut

minő hat

gratulál

szívemb

melyetl

zés.) Ha

— félre

vagy pö

békés,

hogyan

eljenzés

Ör

rosodás

még pe

pedig na

ér semm

Ten

galmas,

gármeste